Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 4:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Siserze doniesiono, że Barak, syn Abinoama, pociągnął na górę Tabor, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy doniesiono Siserze, że Barak, syn Abinoama, ciągnie na górę Tabor, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I doniesiono Siserze, że Barak, syn Abinoama, wyruszył na górę Tabor. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powiedziano Sysarze, iż wyszedł Barak, syn Abinoemów na górę Tabor. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I oznajmiono Sisarze, że wstąpił Barak, syn Abinoem, na górę Tabor, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sisera, dowiedziawszy się, że Barak, syn Abinoama, wyruszył na górę Tabor, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy doniesiono Syserze, że Barak, syn Abinoama, wyruszył na górę Tabor, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy doniesiono Siserze, że Barak, syn Abinoama, wszedł na górę Tabor, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy powiadomiono Siserę, że Barak, syn Abinoama, wyruszył na górę Tabor, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy doniesiono Siserze, że Barak, syn Abinoama, udał się na górę Tabor, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I donieśli Syserze, że Barak, syn Abinoama wszedł na górę Tabor. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem doniesiono Syserze, że Barak, syn Abinoama, udał się na górę Tabor. |